Descendeur en Huit / Descent brake in figure of eight
Abseilachter / Descensor en figura de ocho
Discensore a otto / Acht descender
Osiem zjazdowy / Descender Oito
Otte underlængden / Kahdeksan Laskeutumislaitteet
Åtte nedadgående / Åtta nedfirningsdon
Osmica spodnja črkovna / Sekiz şeklindeki indiriciler

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN / OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGS- und WARTUNGSANLEITUNG / MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO
ISTRUZIONI D'USO E DI MANUTENZIONE / HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
INSTRUKCJA OBSŁUGI / INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO
BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING / KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE
ANVISNING OM BRUK OCH UNDERHÅLL / INFORMASJON OM BRUK OG VEDLIKEHOLD
NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE / KULLANIM VE BAKIM UYARILARI



FA 70 004 00

KRATOS SAFETY
FOR LIFE

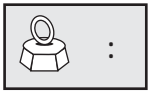
4 Rue de l'Aigue - ZI les portes du Dauphiné - 69780 St Pierre de Chandieu – France
Tel : +33 (0)4 72 48 78 27 Fax : +33 (0)4 72 48 58 32
www.kratossafety.com info@kratossafety.com

MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA / MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÄRKNING / MARKALAMA/ OZNAKE

Le N° de lot/ The batch number
Losnummer/ El N° de lote
N° di lotto/ Het serienummer
Nr serii/ O número de lote
Partiets nummer/ Erän numero
Varepartiets nummer / Partinumret
Št. paketa / Parti numarası



Nom du fabricant / Manufacturer's name
Herstellername / El nombre del fabricante
Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant
Nazwa producenta / O nome do fabricante
Fabrikantens navn / Valmistajan nimi
Produsentens navn / Tillverkarens
Ime proizvajalca / İmalatçının adı



135 g

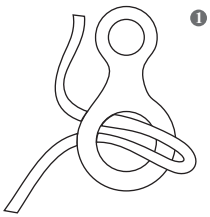


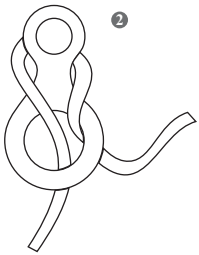
Ø 9mm → 11 mm

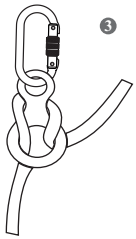
50 kN



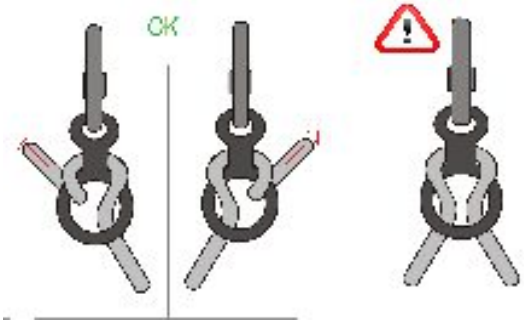
Installation sur corde / Installation on rope / Installation von Seil / Instalación en cuerda / Installazione di corda / Installatie van touw / Montaż liny / Instalação na corda / Installation på rebet / Asennus köyden / Installasjon på tauet / Installation på repet / Namestitev na vrvi / Ip üzerinde kurulum





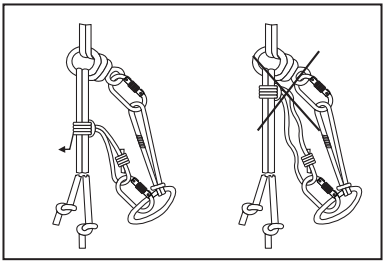


Freinage / Braking / Bremsen / Frenado / Frenata / Remmen / Hamowanie / Travagem / Bremsning / Jarrutus / Bremsing / Bromsning / Zavorna / Frenleme

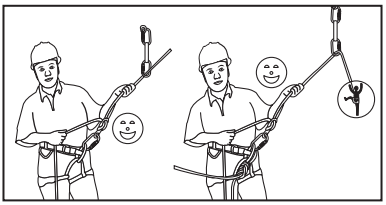


Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé.
Les cas d'emploi erroné sont très nombreux, et seulement quelques-uns d'entre eux sont présentés dans cette notice.
SEULS LES MODES D'UTILISATION CORRECTS DÉCRITS DANS CETTE NOTICE SONT ADMIS.
L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les personnes qui ne sont pas en mesure d'assumer ces responsabilités ne devront pas utiliser ce produit. La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice. Ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :
Les descendeurs en huit sont destinés aux activités d'alpinisme, de spéléologie, de rafting et de secours. Un emploi incorrect peut provoquer des accidents graves, voire mortels. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques d'utilisation de cet équipement, l'emploi de cet équipement doit donc être réservé aux personnes expertes. Il est donc indispensable, avant l'emploi, d'être formé à ces techniques.
Quelle que soit la technique d'utilisation du descendeur (descente, assurage du 1er de cordée,…) vérifiez durant l'utilisation que le connecteur soit bien positionné dans le descendeur, les efforts de traction sur le connecteur doivent se faire dans le sens du grand axe uniquement.



En descente :
Les descendeurs en huit, doivent être utilisés lors des descentes, en technique à double corde selon la figure suivante :
Il est nécessaire de s'assurer préventivement à la corde de descente avec un nœud autobloquant (Prussik). Veillez à ce que le nœud autobloquant n'entre pas en contact avec le descendeur lorsqu' il sera mis en tension, car sinon il ne se bloquera pas sur la corde.
La vitesse de descente sur corde double doit être modérée pour éviter un échauffement excessif du descendeur, ce qui causerait une usure rapide aussi bien du descendeur que de la corde.



En assurage :
Ils peuvent être utilisés pour la récupération du deuxième de la cordée ou pour l'assurance du premier de la cordée en simple corde. Attention, car dans ce cas l'action de freinage que le descendeur développe est strictement liée au diamètre et au type de corde. Vérifiez, au préalable et en lieu sûr, l'efficacité des manœuvres décrites si vous utilisez des cordes neuves, minces, ou très glissantes (voir figure suivante) :
Il est interdit de s'assurer avec 2 cordes, car seule la corde qui entre dans la gorge du descendeur sera freinée. Pour récupérer le second de cordée, il est nécessaire d'avoir un rappel comme illustré sur la figure ci-contre.
Assurez-vous de toujours bien fixer l'extrémité de la corde, afin d'éliminer le risque qu'elle sorte involontairement du descendeur en fin de cordage, cela évitera les accidents graves voire mortels.
Pour retenir rapidement et facilement la chute d'une personne, il faut tenir la corde fermement, et toujours placer la main en dessous du descendeur.

Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.
Avant chaque utilisation vérifiez l'état du descendeur : inspection visuelle afin de s'assurer de l'état du descendeur, il doit être propre, pas de déformation, ni d'oxydation, ni de partie abrasive, ou coupante susceptible d'endommager la corde. En cas de déformation ou de doute le descendeur ne doit plus être réutilisé.
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES : Matière : aluminium. Poids : 130 g.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :
Vérifiez que ces dispositifs soient utilisés en combinaison avec d'autres systèmes aptes pour l'alpinisme, la spéléologie, le rafting et le secours, et en outre qu'ils soient compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives européennes applicables. Dans tous les cas nous vous conseillons d'utiliser des connecteurs conformes à la Norme EN362. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

NE JAMAIS UTILISER LES DESCENDEURS AVEC DES CORDES MÉTALLIQUES.

DURÉE DE VIE :
La durée de vie indicative du produit est de 10 ans (dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente agréée par KRATOS SAFETY), elle est liée à divers facteurs tels que : une utilisation fréquente ou incorrecte, les conditions climatiques (humidité, gel et verglas), les fortes contraintes, l'exposition à des sources de chaleur, le vieillissement, l'exposition à des agents chimiques, … Votre équipement durera d'autant plus longtemps si vous en prenez soin. Nous vous conseillons, cependant, de remplacer votre équipement au moins tous les 10 ans.

VERIFICATION :
Pour votre sécurité, inspectez toujours votre équipement avant, pendant et après utilisation et faites-lui passer un contrôle périodique approfondi auprès d'un personnel compétent au moins tous les 12 mois. Cette fréquence pourra varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. Si vous avez le moindre doute sur l'état de l'équipement, remplacez-le immédiatement.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)
Pendant le transport, éloignez l'équipement de toute partie coupante et conservez-le dans son emballage. Nettoyez-le à l'eau et au savon, essuyez-le avec un chiffon sec et suspendez-le dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés. L'équipement doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.

This notice must be translated (eventually), by the retailer, into the language of the country of use.
Wrong use cases are very numerous, and only some of them are presented in this user instruction.

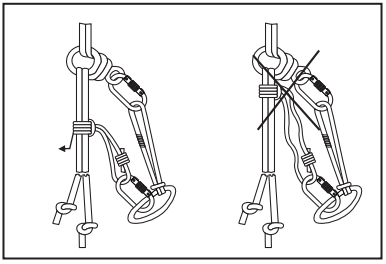
ONLY THE PROPER METHODS DESCRIBED IN THIS USER INSTRUCTION ARE ALLOWDED

The user is responsible for the risk it is exposed. People who are not able to fulfill these responsibilities must not use this product. KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS:

The descent brake in figure of 8 are designed for mountaineering activities, caving, rafting, and rescue. An inappropriate use can cause serious and even fatal accidents. This user instruction will not teach you the techniques for using this equipment; the use of this equipment is therefore reserved for expert users. So it is essential, to be trained in these techniques before the use.

Whatever the technique of using the descent brake: (descent, assurance of the first one on the rope,….) check during the use the good position of the connector in the descent brake, the efforts of traction on the connector must be only done in the direction of the major axis.



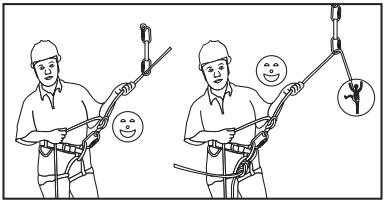
Descent :

The descent brake in figure of 8, must only be used during the descents in double rope techniques, according the figure hereunder:

It is necessary to attach oneself preventively to the descent rope by the intermediate of a self-locking knot (Prussik).

Check that the self-locking knot does not enter in contact with the descent brake when it will be in tension, otherwise it will not lock onto the rope.

The lowering speed on double rope must be moderated to avoid an overheating of the descent brake, which would cause a rapid wear of both descent brake and rope.



In assurance:

The descent brake in figure of 8 can be used in simple rope for the retrieve of the second climber, or for the assurance of the first one (see figure hereunder). Be careful, in this case the braking action developed by the descent brake is strictly related to the diameter and type of the rope used.

Check the efficiency of your operation before the use and in safe place when you are using new, thin or very slippery ropes.

It is forbidden to make the assurance with 2 ropes since only the rope which enters into the throat of the descent brake would be braked.

For the recovering of the second climber on the rope, it is necessary to have an extension as shown in the figure here on the left.

Make sure that you always secure the end of the rope in order to prevent the risk that its end involuntarily comes out of the descent brake and thus prevent serious injury or death.

To stop the fall of a person quickly and easily, grip firmly the rope and always put the hand under the descent brake.

Warning! Certain medical conditions may affect user safety. If in doubt, consult your doctor.

Check the condition of the descent brake before each use: visual inspection to check its condition, there must not be any signs of cuts, sharp edges, burns or abnormal shrinkage, no visible damages, no deformations or oxydation that may damage the rope.

In the event of deformation or doubt, the descent brake should not be reused.

TECHNICAL DATA: Material: Aluminium. Weight: 130 g

SUITABILITY FOR USE:

Check that the devices are used in combination with other systems suitable for mountaineering, caving, rafting and rescue, and also that they are compatible, check that they comply with the rules, standards and EU directives. In any case, we recommend that you use connectors according to the EN362 standard. Thus, before the use, refer to the recommendations for the use of each system component.

NEVER USE METALLIC ROPE WITH THE DESCENT BRAKE

SERVICE LIFE:

Service life of the product is 10 years (in accordance with the annual examination by a competent person authorized by Kratos Safety). It is also linked to various factors such as frequent or incorrect use, weather conditions (humidity, frost and ice), high stress, exposure to heat, aging, exposure to chemical agents...

Your equipment will last even longer if you take care of it. We recommend, however, that you replace your equipment at least every 10 years.

VERIFICATION PROCEDURE:

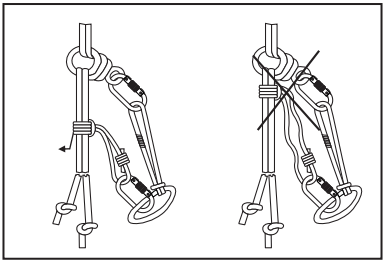
For your safety, always inspect your equipment before, during and after the use, and pass it a thorough periodic inspection with qualified personnel at least every 12 months. This frequency may vary depending on the frequency and intensity of use. If you have any doubt about the condition of the equipment, replace it immediately.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

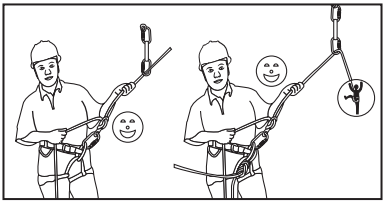
During transport, keep the equipment away from cutting part and keep it in its packaging. Clean with soap and water, wipe with a dry cloth and hang in a ventilated area to dry naturally away from any direct heat or source of heat, even for items that got wet during their use. Bleach and detergents are strictly prohibited. The equipment should be stored in a temperate and dry place in its packaging, away from sunlight, heat and chemicals.

Diese Bedienungsanleitung muss (eventuell) vom Verkäufer in die Sprache des Lands, in dem die Ausrüstung verwendet wird, übersetzt werden.
Unsachgemäßer Gebrauch tritt sehr häufig auf, einige Beispiele dafür sind in dieser Bedienungsanleitung enthalten.
NUR DIE RICHTIGEN GEBRAUCHSMETHODEN, DIE IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG BESCHRIEBEN SIND, SIND ZULÄSSIG.
Der Benutzer haftet für die Gefahren, welchen er sich aussetzt. Personen, die diese Verantwortung nicht übernehmen können, dürfen dieses Produkt nicht verwenden. Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für direkte oder indirekte Unfälle, die im Anschluss an einen Gebrauch, der mit dieser Bedienungsanleitung nicht übereinstimmt, auftritt. Diese Ausrüstung darf nicht über ihre Limits hinaus belastet werden!

BEDIENUNGSANLEITUNG UND VORSICHTSMASSNAHMEN:
Die Abseilachter sind für Aktivitäten beim Klettern, Speläologie, Rafting und für Rettungseinsätze bestimmt. Der unsachgemäße Gebrauch kann schwere, ja sogar tödliche Unfälle verursachen. Diese Benutzeranleitung führt sie in die Gebrauchstechniken dieser Ausrüstung ein, deren Gebrauch daher erfahrenen Personen vorbehalten sein muss. Die Benutzer müssen daher vor dem Gebrauch zwingend in diesen Techniken geschult werden.
Ungeachtet der Gebrauchstechnik der Abseilvorrichtung (Abseilen, Absichern des Seilersten usw.), muss während des Gebrauchs sichergestellt werden, dass das Verbindungselement richtig in der Abseilvorrichtung positioniert ist, so dass die Zugkräfte auf dem Verbindungselement ausschließlich in die Richtung der großen Achse erfolgen.



Beim Abseilen:
Die Abseilachter müssen beim Abseilen bei der Technik mit doppeltem Seil gemäß der folgenden Darstellung verwendet werden:
Es muss zwingend sichergestellt werden, dass das Seil einen selbst blockierenden Knoten (Prussik-Knoten) hat. Sorgen Sie dafür, dass dieser selbst blockierende Knoten nicht mit der Abseilvorrichtung in Berührung kommt, wenn diese gespannt wird, denn dabei blockiert er sich nicht auf dem Seil.
Die Abseilgeschwindigkeit auf Doppelseil muss gemäßigt werden, um ein übermäßiges Erhitzen der Abseilvorrichtung zu vermeiden, das eine schnelle Abnutzung sowohl der Abseilvorrichtung als auch des Seils verursachen würde.



Beim Absichern:
Sie können zum Holen des Seilzweiten oder zum Absichern des Seilersten mit Einfachseil verwendet werden. Vorsicht: In diesem Fall hängt die Bremsaktion, die die Abseilvorrichtung entwickelt, direkt mit dem Durchmesser und dem Typ des Seils zusammen. Sie müssen vorab an einem sicheren Ort die Effizienz der beschriebenen Manöver prüfen, wenn Sie neue, sehr dünne oder sehr rutschige Seile verwenden (siehe unten stehende Abbildung):
Es ist verboten, sich mit 2 Seilen abzusichern, denn nur das Seil, das in die Hohlkehle der Abseilvorrichtung eintritt, wird gebremst. Um den Seilzweiten zu holen, braucht man, wie gegenüberstehend veranschaulicht, einen Abseiler
Stellen Sie auf jeden Fall sicher, dass das Seilende gut befestigt ist, um die Gefahr auszuschließen, dass es unabsichtlich aus der Abseilvorrichtung am Seilende austritt, so dass schwere, ja sogar tödliche Unfälle vermieden werden.
Um eine abstürzende Person schnell und leicht abzufangen, muss das Seil festgehalten werden, wobei die Hand immer unterhalb der Abseilvorrichtung liegt.

Achtung! Bestimmte medizinische Zustände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Ihren Arzt.
Prüfen Sie den Zustand der Abseilvorrichtung vor jedem Gebrauch: Sichtprüfungen, um sicherzustellen, dass die Abseilvorrichtung in gutem Zustand, sauber, frei von Verformungen oder Oxidation, frei von scheuernden oder scharfen Teilen ist, die das Seil beschädigen könnten. Bei Verformungen oder Zweifeln in Zusammenhang mit der Abseilvorrichtung, darf diese nicht mehr verwendet werden.
TECHNISCHE MERKMALE: Werkstoff: Aluminium. Gewicht: 130 g.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH:
Sorgen Sie dafür, dass diese Vorrichtungen gemeinsam mit anderen Systemen verwendet werden, die für Klettern, Speläologie, Rafting und Rettungseinsätze geeignet sind, und dass sie untereinander kompatibel sind, den geltenden Regeln, Normen und europäischen Richtlinien entsprechen. Wir empfehlen auf jeden Fall den Gebrauch von Verbindungselementen gemäß der Norm EN362. Nehmen Sie vor dem Gebrauch die Gebrauchsempfehlungen für jedes Bestandteil des Systems zur Kenntnis.

VERWENDEN SIE DIE ABSEILVORRICHTUNGEN AUF KEINEN FALL MIT METALLSEILEN

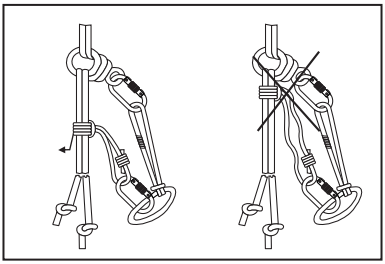
LEBENSDAUER:
Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre (bei einer jährlichen Prüfung durch einen von KRATOS SAFETY zugelassenen Fachmann), sie hängt von verschiedenen Faktoren ab, wie zum Beispiel: häufiger oder unsachgemäßer Gebrauch, Klimabedingungen (Feuchtigkeit, Frost und Vereisung), starke Belastungen, Exposition mit Hitzequellen, Alterung, Exposition mit Chemikalien usw.
Ihre Ausrüstung ist umso dauerhafter als Sie sie regelmäßig pflegen. Wir empfehlen jedoch, sie in Abständen von maximal 10 Jahren zu ersetzen.

PRÜFUNG:
Im Sinne Ihrer Sicherheit, müssen Sie Ihre Ausrüstung immer vor, während und nach dem Gebrauch prüfen und sie in regelmäßigen Abständen und mindestens einmal alle 12 Monate von einem Fachmann prüfen lassen. Dieser Zeit kann kürzer sein, falls das Material häufig und intensiv benutzt wird. Beim geringsten Zweifel in Zusammenhang mit dem Zustand der Ausrüstung, sollten Sie sie unverzüglich ersetzen.

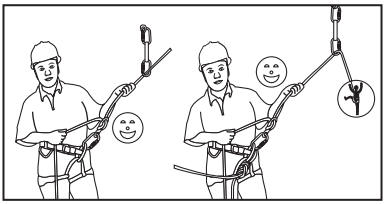
INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG: (Strikt einzuhaltende Anweisungen)
Während des Transports muss die Ausrüstung von allen schneidenden Teilen ferngehalten und in ihrer Verpackung verwahrt werden. Reinigen Sie Ihre Ausrüstung mit Seifenlauge, wischen Sie sie mit einem trockenen Tuch ab und hängen Sie sie in einem gut belüfteten Raum zum Trocknen von offener Flamme oder Hitzequellen entfernt auf, wobei diese Vorgehensweise auch für alle Elemente, die während des Gebrauchs nass geworden sind, anzuwenden ist. Bleiche und Waschmittel sind streng verboten. Die Ausrüstung muss in einem trockenen, belüfteten Raum bei gemäßigter Temperatur in ihrer Verpackung, vor Sonnenstrahlen, Hitze und Chemikalien geschützt gelagert werden.

Este folleto debe ser traducido (eventualmente) en el idioma del país donde el equipo se utiliza, por el revendedor.
Hay muchos casos de empleo erróneo, y solamente algunos de ellos son presentados en este folleto.
SÓLO SE ADMITEN LOS MODOS DE USO CORRECTO DESCRIBIDOS EN ESTE FOLLETO.
El usuario está responsable de los riesgos a los cuales se expone. Las personas que no puedan responsabilizarse no deben utilizar este producto. La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:
Los descensores en figura de ocho / ochos de evacuación son destinados a las actividades de montañismo, de espeleología, de rafting y de rescate. Un uso incorrecto puede causar accidentes graves, incluso mortales. Ese folleto no le enseñará técnicas de utilización de ese equipo, por eso sólo debe utilizarse por personas experimentadas. Pues es imprescindible, antes de la utilización, haberse entrenado en esas técnicas.
Sea cual sea la técnica de uso del descensor (descenso, aseguramiento del primero de cordada,…), compruebe durante el uso que el conector sea correctamente colocado en el descensor, las fuerzas de tracción en el conector deben realizarse únicamente en la dirección del mayor eje.



En descenso:
Los descensores en figura de ocho deben utilizarse durante descensos, en técnicas de doble cuerda según la figura siguiente:
Es preciso asegurarse de manera preventiva en la cuerda de descenso con un nudo autobloqueante (Prussik). Cerciórese de que el nudo autobloqueante no entre en contacto con el descensor cuando se pondrá en tensión, porque si no no se bloqueará en la cuerda.
La velocidad de descenso en cuerda doble debe moderarse a fin de evitar un calentamiento excesivo del descensor, que causaría un desgaste rápido tan bien del descenso como de la cuerda.



En aseguramiento:
Pueden utilizarse para rescatar el segundo de cordada o para asegurar el primero de cordada en cuerda simple. Cuidado, porque en ese caso la acción de frenado desarrollada por el descensor está estrictamente relacionada con el diámetro y el tipo de cuerda. Cerciórese, previamente y en lugar seguro, de que las maniobras descritas estén eficaces si utiliza cuerdas nuevas, finas o resbaladizas (véase figura siguiente):
Se prohíbe asegurarse con 2 cuerdas, ya que la única cuerda que entra en la ranura del descensor será frenada. Para rescatar el segundo de cordada, es preciso disponer de un rápel como ilustrado en el dibujo contiguo.
Asegúrese de siempre anudar correctamente la extremidad de la cuerda, con el fin de eliminar el riesgo que se salga involuntariamente la cuerda del descensor al final del cordaje: eso evitará los accidentes graves, incluso mortales.
Para agarrar rápida y fácilmente la caída de una persona, hace falta mantener la cuerda firmemente y siempre poner su mano bajo el descensor.

¡Cuidado! Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.
Antes de cada utilización, compruebe el estado del descensor: inspección visual a fin de asegurarse de que el descensor esté limpio, de que no lleve signos de deformación, oxidación, ninguna parte abrasiva o cortante susceptible de dañar la cuerda. En caso de deformación o de duda, el descensor no deberá volverse a utilizar.
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Material: aluminio. Peso: 130 g.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:
Compruebe que esos dispositivos se utilicen en combinación con otros sistemas adecuados para las actividades de montañismo, de espeleología, de rafting y de rescate y que sean compatibles y en conformidad con las reglas, las normas y las directivas europeas aplicables. En todos los casos, le aconsejamos que utilice conectores en conformidad con la Norma EN362. Así, antes de antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

NUNCA UTILICE LOS DESCENSORES CON CUERDAS METÁLICAS.

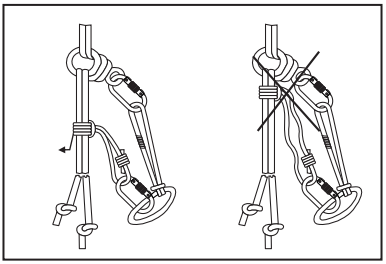
VIDA ÚTIL:
La vida útil del producto es de 10 años (en conformidad con la inspección anual por una persona competente autorizada por Kratos Safety). También está relacionada con diversos factores como: un uso frecuente o incorrecto, fuertes solicitaciones, la exposición a fuentes de calor, envejecimiento, la exposición a productos químicos,… Su equipo durará tanto más tiempo cuanto que Vd. le cuida. Sin embargo, le aconsejamos de cambiar su equipo como mínimo cada 10 años.

VERIFICACIÓN:
Para su seguridad, siempre examine su equipo antes, durante y después del uso, y hágalo pasar una inspección periódica por une persona competente como mínimo cada 12 meses. La ficha descriptiva debe ser completada tras cada control anual del producto. Esta frecuencia puede fluctuar según la repetición y la intensidad de utilización. En caso de duda sobre el estado del equipo, reemplácelo inmediatamente.

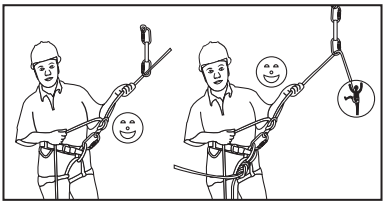
MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)
Durante el transporte, aleje el arnés de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. Se prohíben terminantemente la lejía y los detergentes. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje, al amparo de los rayos del sol, el calor y los productos químicos.

Queste istruzioni devono essere (eventualmente) tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui viene utilizzata l'attrezzatura.
I casi di utilizzo errato sono moltissimi e nel presente manuale delle istruzioni ne vengono illustrati solo alcuni.
SONO AMESSE SOLO LE MODALITÁ D'USO CORRETTE DESCRITTE ALL'INTERNO DEL PRESENTE MANUALE DELLE ISTRUZIONI.
L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali di espone. Le persone che non sono in grado di assumersi queste responsabilità non devono utilizzare questo prodotto. L'azienda KRATOS SAFETY non può essere ritenuta responsabile di eventuali incidenti diretti o indiretti occorsi in seguito a un uso diverso da quello previsto nel presente manuale delle istruzioni. Non utilizzare quest'attrezzatura oltre i suoi limiti specifici!

MODALITÁ D'USO E PRECAUZIONI:
I discensori a otto sono destinati alle attività di alpinismo, di speleologia, di rafting e di soccorso. Un impiego errato può causare indicenti gravi, ovvero mortali. Con la presenti istruzioni non apprenderete le tecniche di utilizzo di quest'attrezzatura, il loro impiego deve quindi essere riservato alle persone esperte. É pertanto indispensabile avere ricevuto istruzioni in merito a tali tecniche, prima dell'uso.
Qualunque sia la tecnica di utilizzo del discensore (discesa, fissaggio del 1° di cordata, ...) durante l'uso verificare che il connettore sia ben posizionato nel discensore, gli sforzi di trazione sul connettore vanno fatti solo nel senso dell'asse principale.



In discesa:
I discensori a otto devono essere utilizzati durante le discese, con la tecnica a doppia corda, come da figura seguente:
É necessario fissare preventivamente la corda di discesa con un nodo autobloccante (Prussik). Controllate affinché il nodo autobloccante non entri in contatto con il discensore quando viene messo in tensione, poiché altrimenti non si bloccherà sulla corda.
La velocità di discesa sulla corda deve essere moderata per evitare un riscaldamento eccessivo del discensore, cosa che causerebbe un'usura rapida sia del discensore sia della corda.



Per assicurare:
Possono essere utilizzati per il recupero del secondo di cordata o per assicurare il primo di cordata in corda semplice. Attenzione, poiché in questo caso l'azione frenante che il discensore sviluppa è strettamente legata al diametro e al tipo di corda. Verificare, in precedenza e in un luogo sicuro, l'efficacia delle manovre descritte, qualora utilizziate delle corde nuove, sottili o molto scivolose (vedere figura seguente):
É vietato assicurarsi con 2 corde, in quanto sarà frenata solo la corda nella scanalatura del discensore. Per recuperare il secondo di cordata occorre avere un dispositivo di richiamo come illustrato nella figura qui di fianco.
Assicuratevi di fissare sempre bene l'estremità della corda in modo da escludere il rischio che fuoriesca involontariamente dal discensore a fine cordata, ciò eviterà incidenti gravi ovvero mortali.
Per bloccare velocemente e facilmente la caduta di una persona occorre tenere saldamente la corda e mettere sempre la mano al di sotto del discensore.

Attenzione! Alcune condizioni di salute possono pregiudicare la sicurezza dell'utilizzatore, in caso di dubbio contattate il vostro medico.
Prima di ogni utilizzo verificare le condizioni del discensore: controllo visivo al fine di accertare le condizioni del discensore che deve essere pulito, esente da deformazioni, ossidazioni, parti abrasive o taglienti, potenzialmente dannose per la corda. In caso di deformazione o di dubbio il discensore non deve più essere riutilizzato.
CARATTERISTICHE TECNICHE: Materiale: alluminio. Peso: 130 g

COMPATIBILITÁ D'USO:
Verificare che questi dispositivi vengano utilizzati in combinazione con altri sistemi idonei per l'alpinismo, la speleologia, il rafting e il soccorso e siano inoltre compatibili tra loro e conformi ai regolamenti, norme e direttive europee applicabili. In ogni caso vi consigliamo di utilizzare connettori conformi alla Norma EN362. Così, prima di ogni utilizzo, fate riferimento alle raccomandazioni d'uso relative a ciascun componente del sistema.

NON UTILIZZARE MAI I DISCENSORI CON CORDE METALLICHE.

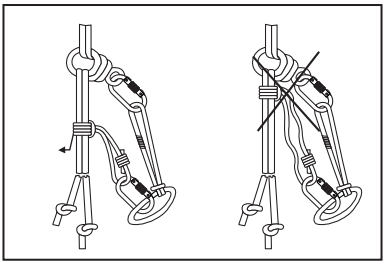
DURATA DI SERVIZIO
La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da KRATOS SAFETY), è legata a diversi fattori quali: uso frequente o scorretto, condizioni climatiche (umidità, gelo e fondo ghiacciato), forti sollecitazioni, esposizione a fonti di calore, invecchiamento, esposizione ad agenti chimici, ...
La vostra attrezzatura durerà tanto più quanto ve ne prenderete cura. Vi consigliamo, comunque, di sostituire la vostra attrezzatura almeno ogni 10 anni.

CONTROLLO:
Per la vostra sicurezza controllate sempre l'attrezzatura prima, durante e dopo l'uso e fate eseguire un controllo periodico approfondito da parte di personale competente almeno ogni 12 mesi. Tale frequenza potrà variare in funzione della frequenza e intensità di utilizzo. Se avete il minimo dubbio sulle condizioni dell'attrezzatura, sostituitela immediatamente.

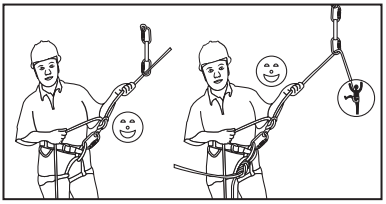
MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare severamente)
Durante il trasporto, allontanare l'attrezzatura da qualsiasi parte tagliente e conservatela nel suo imballo. Pulitela con acqua e sapone, asciugatela con uno straccio asciutto e appendetela in un locale areato affinché asciughi in modo naturale e distante da qualsiasi fiamma diretta o fonte di calore, altrettanto vale per gli elementi che hanno assorbito umidità durante l'uso. Sono assolutamente vietati la soluzione acquosa di ipoclorito di sodio e i detersivi. L'attrezzatura deve essere sistemata in un locale temperato, asciutto e areato, contenuta nel suo imballo, al riparo dai raggi solari, dal calore e da prodotti chimici.

Deze handleiding moet worden vertaald (eventueel) door de verkoper, in de taal van het land waar het materiaal wordt gebruikt.
Gevallen van een fout gebruik komen vaak voor, in deze handleidingen worden slechts een paar van deze gevallen besproken.
ALLEEN DE IN DEZE HANDLEIDING CORRECT BESCHREVEN GEBRUIKSAANWIJZINGEN WORDEN ERKEND.
De gebruiker is verantwoordelijk voor de risico's waaraan hij zich blootstelt. Personen die niet in staat zijn om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen mogen dit product niet gebruiken. De firma KRATOS SAFETY kan niet aansprakelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongelukken als gevolg van een ander gebruik dan vermeld in deze handleiding. Dit product niet buiten zijn limieten gebruiken!

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:
Afdaalachten zijn bestemd voor activiteiten als bergbeklimmen, speleologie, rafting en reddingsacties. Een verkeerd gebruik ervan kan zware of zelfs dodelijke ongelukken veroorzaken. Deze handleiding beschrijft niet de gebruikstechnieken van deze uitrusting, het gebruik ervan is dan ook alleen bestemd voor deskundige personen. Een voorafgaande kennis van de gebruikstechnieken is daarom noodzakelijk voordat u dit product gaat gebruiken.
Controleer tijdens het gebruik, ongeacht de gebruikstechniek van de afdaalacht (afdaling, zekering van de 1e in cordée…) of de connector goed is gepositioneerd in de afdaalacht, de trekspanningen op de connector moeten alleen in de richting van de grote as gebeuren.



Bij afdaling:
De afdaalachten moeten worden gebruikt bij afdalingen, bij techniek met dubbeltouw volgens de volgende afbeelding:
Het is noodzakelijk om zich preventief te zekeren aan het afdalingstouw met een zelfblokkerende knoop (Prussik). Let op dat de zelfblokkerende knoop niet in contact komt met de afdaalacht als hij onder spanning is, omdat hij dan niet op het touw kan blokkeren.
De afdaalsnelheid op dubbeltouw moet worden verminderd om een excessieve verhitting van de afdaalacht te voorkomen, hetgeen zou kunnen leiden tot een snelle slijtage van zowel de afdaalacht als het touw.



Bij zekering:
Ze kunnen worden gebruikt voor de recuperatie van de tweede in cordée of voor de zekering van de eerste in cordée bij een enkeltouw. Let op, want in dit geval is de remwerking die de afdaalacht ontwikkelt strikt verbonden met de diameter en met het type touw. Controleer vooraf en op een veilige plaats de doeltreffendheid van de beschreven handelingen als u nieuwe, dunne of zeer gladde touwen gebruikt (zie volgende afbeelding):
Het is verboden om zich met 2 touwen te zekeren, omdat alleen het touw dat in het gat van de afdaalacht zit zal worden geremd. Om de tweede in cordée terug te halen is een rappel nodig, zoals te zien is op de afbeelding.
Zorg ervoor dat u altijd het uiteinde van het touw goed bevestigt, zodat het niet ongewild uit de afdaalacht kan schieten aan het eind van de ankerlijn, dit voorkomt zware en zelfs dodelijke ongelukken.
Om snel en gemakkelijk de val van een persoon te breken moet het touw stevig worden vastgehouden met de hand altijd onder de afdaalacht.

Opgelet! Sommige medische omstandigheden kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden, in geval van twijfel uw arts raadplegen.
Controleer voor elk gebruik de staat van de afdaalacht: visuele inspectie om de staat van de afdaalacht vast te stellen, hij moet schoon zijn, niet vervormd, niet geroest, en zonder scherpe of snijdende delen waardoor het touw kan worden beschadigd. Bij vervorming of twijfel mag de afdaalacht niet opnieuw worden gebruikt.
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN: Materiaal: aluminium. Gewicht: 130 g.

GEBRUIKSCOMPATABILITEIT:
Controleer of deze onderdelen worden gebruikt in combinatie met andere systemen die geschikt zijn voor bergbeklimmen, speleologie, rafting of reddingsacties en of ze compatibel zijn en in overeenstemming met de van kracht zijnde regels, normen en Europese richtlijnen. In alle gevallen raden wij u aan om connectors te gebruiken die in overeenstemming zijn met de EN362 norm. Wij raden u ook aan om, voor elk gebruik, de gebruiksaanwijzing van elk onderdeel van het systeem aandachtig door te lezen.

GEBRUIK NOOIT AFDAALACHTEN MET METALEN TOUWEN.

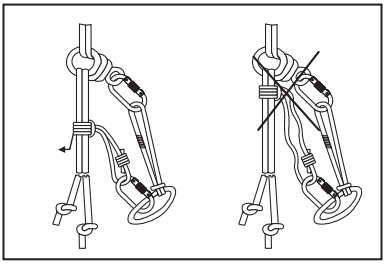
LEVENSDUUR:
De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar (in het kader van de jaarlijkse inspectie door een door KRATOS SAFETY officieel erkend deskundig persoon). De levensduur is afhankelijk van verschillende factoren zoals : een veelvuldig of incorrect gebruik, de klimaatomstandigheden (vochtigheid, vriezen en ijzel), sterke druk, blootstelling aan warmtebronnen, veroudering, blootstelling aan chemische stoffen,…
Uw uitrusting gaat langer mee als u hem met zorg gebruikt. Wij raden u echter aan om uw onderdelen ten minste elke 10 jaar te vervangen.

VERIFICATIE:
Inspecteer voor uw veiligheid uw uitrusting voor, tijdens en na gebruik en laat hem periodiek grondig controleren door deskundig personeel, ten minste elke 12 maanden. Deze termijn kan variëren al naar gelang de veelvuldigheid en de intensiteit van het gebruik. Als u ook maar de kleinste twijfel heeft over de staat van uw uitrusting, moet u deze meteen vervangen.

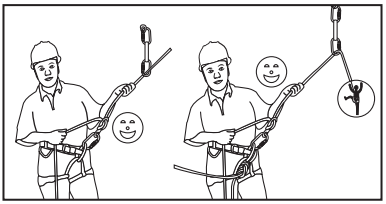
ONDERHOUD EN OPSLAG: (Deze instructies moeten nauwkeurig worden gerespecteerd)
Houd de uitrusting tijdens het transport verwijderd van scherpe kanten en bewaar hem in zijn verpakking. Maak hem schoon met water en zeep, droog hem af met een droge doek en hang hem in een geventileerde ruimte uit de buurt van vuur of warmtebronnen, zelfs als de onderdelen vochtig zijn geworden tijdens het gebruik. Bleekwater en schuurmiddelen zijn strikt verboden. De uitrusting moet worden opgeborgen in zijn originele verpakking in een droge, gematigde en geventileerde ruimte uit de buurt van zonnestralen, warmte en chemische producten.

Niniejsza ulotka powinna być przetłumaczona (jeśli konieczne) przez sprzedawcę na język kraju, w którym używany jest sprzęt.
Bardzo liczne są przypadki błędnego zastosowania. W niniejszej ulotce przedstawiono tylko niektóre z nich.
DOZWOLONE SĄ JEDYNIE PRAWIDŁOWE SPOSOBY WYKORZYSTANIA OPISANE W NINIEJSZEJ ULOTCE.
Użytkownik jest odpowiedzialny za ryzyko, na jakie się naraża. Osoby, które nie są w stanie sprostać tym wymaganiom nie powinny używać tego produktu. Spółka KRATOS SAFETY nie ponosi odpowiedzialności za jakikolwiek bezpośredni lub pośredni wypadek zaistniały w skutek wykorzystania niezgodnego z podanym w niniejszej ulotce. Nie należy używać tego sprzętu w sposób przekraczający jego możliwości!

SPOSÓB WYKORZYSTANIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:
Ósemki zjazdowe są przeznaczone dla sportów wspinaczkowych, eksploracji jaskiń, raftingu i ratownictwa. Niewłaściwe wykorzystanie może spowodować poważne lub śmiertelne wypadki. Niniejsza ulotka nie uczy technik korzystania z tego sprzętu, dlatego korzystać z niego powinni jedynie doświadczeni użytkownicy. Istotne jest zatem przeszkolenie w zakresie tych technik przed rozpoczęciem korzystania.
Niezależnie od tego, jaka jest technika zastosowania przyrządów zjazdowych (zjazd, asekuracja pierwszego wspinacza...) należy upewnić się w trakcie używania, że karabinek jest prawidłowo umieszczony w ósemce, siła ciągnięcia na karabinku powinna iść wyłącznie wzdłuż podłużnej osi.



Przy zjeździe:
Ósemki zjazdowe należy stosować w czasie zjazdów z zastosowaniem techniki podwójnej liny zgodnie z poniższym rysunkiem:
Niezbędne jest zapewnienie na wszelki wypadek liny zjazdowej z samo zaciskającym się węzłem (Prusik). Należy upewnić się, że samo zaciskający się węzeł po napięciu nie styka się z ósemką, w przeciwnym razie nie zablokuje się na linie
Prędkość zjazdu na podwójnej linie powinna być umiarkowana, aby uniknąć przegrzania ósemki, co może spowodować szybkie zużycie zarówno ósemki, jak i liny.



Przy asekuracji:
Mogą być używane do asekuracji drugiego wspinacza lub ubezpieczenia pierwszego na pojedynczej linie. Należy zachować ostrożność, ponieważ w tym przypadku siła hamowania, powstająca na ósemce jest ściśle związana z rodzajem i średnicą liny. Należy uprzednio i w bezpiecznym miejscu sprawdzić skuteczność opisanych manewrów w przypadku korzystania z nowych, cienkich lub bardzo śliskich lin (patrz rysunek poniżej):
Zabroniona jest asekuracja 2 linami, ponieważ tylko lina przechodząca przez otwór ósemki będzie hamowana. W celu asekuracji drugiego wspinacza, konieczne jest ściąganie liny, jak pokazano na rysunku obok.
Należy zawsze upewnić się, że koniec liny jest dobrze zamocowany, aby wyeliminować ryzyko przypadkowego jej wysunięcia z ósemki. Pozwoli to uniknąć poważnych obrażeń lub śmierci.
Aby szybko i łatwo wstrzymać upadek, należy trzymać linę mocno, zawsze chwytając ósemkę od spodu.

Ostrzeżenie! Niektóre schorzenia mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości skontaktować się z lekarzem.
Przed każdym użyciem sprawdzić stan ósemki: w tym celu dokonać oględzin - powinna ona być czysta, bez zniekształceń, śladów utlenienia, jakichkolwiek chropowatości lub ostrości, które mogą spowodować uszkodzenie liny. W przypadku deformacji lub wątpliwości ósemka nie powinna być ponownie używana.
DANE TECHNICZNE: Materiał: aluminium. Waga: 130 g.

ZGODNOŚĆ STOSOWANIA:
Należy upewnić się, że urządzenia te są stosowane w połączeniu z innymi systemami odpowiednimi do wspinaczki, eksploracji jaskiń, raftingu i ratownictwa, a ponadto że są wzajemnie zgodne i spełniają obowiązujące zasady, normy i dyrektywy europejskie. We wszystkich przypadkach zaleca się stosować złącza zgodne z normą EN362. Tak więc, przed użyciem należy zapoznać się z zaleceniami dotyczącymi stosowania każdego elementu systemu.

NIE WOLNO UŻYWAĆ ÓSEMEK Z LINAMI METALOWYMI.

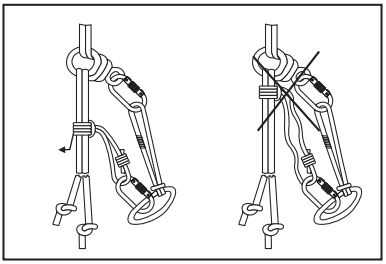
OKRES PRZYDATNOŚCI:
Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat (przy przeprowadzaniu corocznej kontroli przez kompetentną osobę zatwierdzoną przez KRATOS SAFETY). Jest on zależny od wielu czynników, takich jak częste lub niewłaściwe użytkowanie, warunki atmosferyczne (wilgoć, mróz i lód), wysokie naprężenia, działanie różnych źródeł ciepła, starzenie, działanie czynników chemicznych,...
Przy odpowiedniej dbałości sprzęt będzie się długo nadawać do użytku. Zaleca się jednak jego wymianę co najmniej raz na 10 lat.

KONTROLA:
Dla własnego bezpieczeństwa należy zawsze sprawdzić swój sprzęt przed, w trakcie i po użyciu i zapewnić gruntowną kontrolę okresową wykonaną przez wykwalifikowany personel co najmniej raz na 12 miesięcy. Ta częstotliwość może się zmieniać w zależności od częstotliwości i intensywności wykorzystania sprzętu. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do stanu sprzętu, należy go natychmiast wymienić.

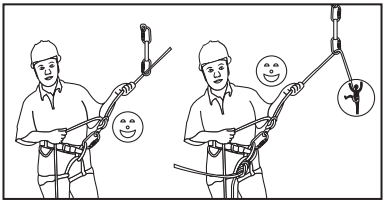
OBSŁUGA I MAGAZYNOWANIE: (należy ściśle przestrzegać poniższych zaleceń)
Podczas transportu umieścić sprzęt z dala od ostrych przedmiotów i przechowywać w opakowaniu. Wymyć wodą z mydłem, wytrzeć suchą szmatką i powiesić w przewiewnym miejscu do wyschnięcia z dala od bezpośredniego źródła ciepła lub ognia, również w przypadku elementów zawilgoconych podczas użytkowania. Niedopuszczalne jest stosowanie wybielaczy i detergentów. Sprzęt musi być przechowywany w opakowaniu, w pomieszczeniu suchym i wentylowanym, o umiarkowanej temperaturze, z dala od światła słonecznego, ciepła i substancji chemicznych.

Estas instruções devem ser (eventualmente) traduzidas, pelo revendedor, na língua do país onde o equipamento é utilizado.
Os casos de má utilização são muito numerosos e apenas alguns deles são apresentados nestas instruções.
APENAS SÃO ADMITIDOS OS MODOS DE UTILIZAÇÃO CORRECTOS DESCRITOS NESTAS INSTRUÇÕES.
O utilizador é responsável dos riscos aos quais se expõe. As pessoas que não estão em condições de assumir estas responsabilidades não devem utilizar este produto. A sociedade KRATOS SAFETY não pode ser considerada responsável por qualquer acidente directo ou indirecto ocorrido no seguimento de uma utilização diferente das previstas nestas instruções. Não utilizar este equipamento para além dos seus limites!

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:
Os descensores em oito destinam-se às actividades de alpinismo, espeleologia, *rafting* e salvamento. Uma utilização incorrecta pode provocar acidentes graves, mesmo mortais. Estas instruções não lhe ensinarão técnicas de utilização deste equipamento, pelo que o uso deste equipamento deve ficar reservado às pessoas especialistas. Por isso é indispensável, antes de utilizar, ter formação nestas técnicas.
Seja qual for a técnica de utilização do descensor (descida, segurança do 1.º da cordada,…) verifique durante a utilização se o conector está bem posicionado no descensor, pois os esforços de tracção sobre o conector apenas se devem fazer no sentido do eixo grande.



Em descida:
Os descensores em oito devem ser utilizados durante as descidas, em técnica de corda dupla de acordo com a seguinte figura:
É necessário segurar-se preventivamente à corda de descida com um nó autoblocante (Prussik). Tenha atenção para que o nó autoblocante não entre em contacto com o descensor quando ficar em tensão, pois, caso contrário, ele não se bloqueará na corda.
A velocidade de descida em corda dupla deve ser moderada para evitar o aquecimento excessivo do descensor, o que causaria um desgaste rápido tanto ao descensor como a corda.



Em segurança:
Podem ser utilizados para recuperação do segundo da cordada ou para a segurança do primeiro da cordada em corda simples. Atenção, pois, neste caso, a acção de travagem que o descensor desenvolve está estritamente ligada ao diâmetro e tipo de corda. Verifique, previamente e em local seguro, a eficácia das manobras descritas se estiver a utilizar cordas novas, estreitas ou muito deslizantes (ver figura seguinte):
É proibido segurar-se com 2 cordas, pois apenas a corda que entra na garganta do descensor será travada. Para recuperar o segundo da cordada, é necessário ter um rappel como ilustrado na figura ao lado.
Assegure-se sempre de que fixa bem a extremidade da corda, a fim de eliminar o risco de que ela saia involuntariamente do descensor no fim de cordame, isso evitará acidentes graves ou mesmo mortais.
Para deter rápida e facilmente a queda de uma pessoa, é preciso segurar firmemente na corda e colocar sempre a mão por baixo do descensor.

Atenção! Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida, contacte o seu médico.
Antes de qualquer utilização, verifique o estado do descensor: inspecção visual para se assegurar do estado do descensor, que deve estar limpo, sem deformações, nem oxidação, nem partes abrasivas ou cortantes susceptíveis de danificar a corda. Em caso de deformação ou de dúvida relativamente ao descensor, não o volte a utilizar.
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Material: alumínio. Peso: 130 g.

COMPATIBILIDADE DE UTILIZAÇÃO:
Verifique se estes dispositivos podem ser utilizados em combinação com outros sistemas aptos para o alpinismo, espeleologia, *rafting* e salvamento, e ainda que sejam compatíveis entre si e conformes às regras, normas e directivas europeias aplicáveis. Em todos os casos, aconselhamo-lo a utilizar conectores conformes à Norma EN 362. Deste modo, antes de qualquer utilização, consulte as recomendações de utilização de cada componente do sistema.

NUNCA UTILIZAR OS DESCENSORES COM CORDAS METÁLICAS.

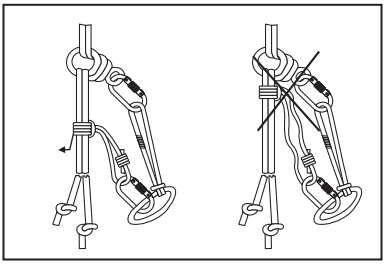
VIDA ÚTIL:
A vida útil indicativa do produto é de 10 anos (desde que se respeite a inspecção anual por uma pessoa competente autorizada pela KRATOS SAFETY), ela está associada a diferentes factores, tais como: uma utilização frequente ou incorrecta, condições climatéricas (humidade, geada e gelo), solicitações fortes, exposição a fontes de calor, envelhecimento, exposição a agentes químicos...
Quanto mais cuidar do seu equipamento, mais ele durará. No entanto, aconselhamo-lo a substituir o seu equipamento, no mínimo, a cada 10 anos.

VERIFICAÇÃO:
Para sua segurança, inspeccione sempre o seu equipamento antes, durante e depois de utilizar e leve-o a um controlo periódico profundo por pessoal competente, no mínimo, a cada 12 meses. Esta frequência poderá variar em função da frequência e intensidade de utilização. Se tiver a menor dúvida sobre o estado do equipamento, substitua-o imediatamente.

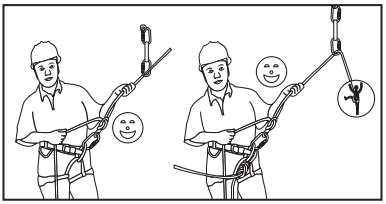
MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar obrigatoriamente)
Durante o transporte, afaste o equipamento de qualquer peça cortante e conserve-o na sua embalagem. Lave-o com água e sabão, limpe-o com um pano seco e pendure-o num local arejado para o deixar secar naturalmente e afastado de qualquer lume directo ou fonte de calor, o mesmo se aplica para os elementos que apanharam humidade durante a sua utilização. A lixívia e detergentes estão rigorosamente proibidos. O equipamento deve estar guardado num local temperado, seco e arejado na sua embalagem, ao abrigo dos raios de sol, calor e produtos químicos.

Denne manual skal oversættes (på et tidspunkt) af forhandleren til sproget i det land, hvor udstyret skal anvendes.
Antallet af tilfælde hvor udstyret bliver brugt forkert er meget talrige, og kun nogle af dem er præsenteret i denne vejledning.
KUN KORREKT BRUG, SOM BESKREVET I DENNE MEDDELELSE, ER TILLADT.
Brugeren er ansvarlig for de risici, han/hun bliver udsat for. Personer, der ikke er i stand til at opfylde disse krav, bør ikke bruge dette produkt. Virksomheden KRATOS SAFETY kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle direkte eller indirekte uheld som følge af brug, der ikke er angivet i denne manual. Brug ikke dette udstyr ud over sine grænser!

RETNINGSLINJER OG FORHOLDSREGLER:
Nedfiringsapparater i otte dele er beregnet til bjergbestigningsaktiviteter, speleologi, rafting og redningsarbejde. Forkert brug kan medføre alvorlige eller dødelige ulykker. Denne indlægsseddel lærer dig ikke teknikkerne til at bruge dette udstyr; brugen af dette udstyr er forbeholdt erfarne brugere. Det er derfor vigtigt, før brug at blive oplært i disse teknikker.
Kontrollér uanset teknikken med at bruge nedfiringsapparatet (nedgang, sikring af 1. anordning, ...), at du bruger faldblokken korrekt placeret i edfiringsapparatet, idet trækkraften i nedfiringsapparatet skal være i retning af den eneste større akse.



Under nedstigning:
Nedfiringsapparater i otte dele bør anvendes under nedstigning med dobbelt faldline, som vist i følgende figur:
Det er nødvendigt at sikre faldlinen som forebyggelse med en selvlåsende knude (Prussik). Sørg for, at den selvlåsende knude ikke kommer i kontakt med nedfiringsapparatet, hvor den vil være udsat for træk; ellers vil den ikke låse på rebet.
Nedstigningshastigheden med dobbelt tov bør være moderat for at undgå overophedning af nedfiringsapparatet, hvilket vil forårsage hurtig slitage på både rebet og nedfiringsapparatet.



Som sikring:
De kan bruges til opsamling af det andet reb eller sikring af det første reb i et enkelt træk. Vær opmærksom på at den bremsevirkning, som nedfiringsapparatet udvikler, er fuldstændigt afhængig af rebdiameter og type. Kontrollér på forhånd og på et sikkert sted, den beskrevne manøvres effektivitet, hvis du bruger nye liner, tynde eller meget glatte (se figuren nedenfor):
Det er forbudt at fastgøre med 2 liner, fordi kun linen inde i rillen på nedfiringsapparatets hulkel vil blive bremset. For at hente den anden line, er det nødvendigt at have et koblingselement, som vist på figuren.
Vær sikker på altid at fastgøre enden af linen godt for at eliminere risikoen for, at den utilsigtet løber ud af nedfiringsapparatet for enden af linen, hvilket vil forårsage alvorlig personskade eller død.
For at fastholde en persons hurtige og nemme nedstigning skal linen holdes godt fast, og hånden skal altid være under nedfiringsapparatet.

OBS! Visse medicinske tilstande kan påvirke brugerens sikkerhed og i tvivlstilfælde skal en læge kontaktes.
Før hver brug skal nedfiringsapparatets status kontrolleres ved besigtigelse og for at sikre nedfiringsapparatets tilstand, skal det være rent, ingen deformation, ingen oxidation, ingen slidte dele eller snit, som kan beskadige linen. I tvivlstilfælde eller tilfælde med deformation af nedfiringsapparatet må det ikke genanvendes.
SPECIFIKATIONER: Materiale: aluminium. Vægt: 130 g.

FORENELIGHED VED BRUG:
Sørg for at disse enheder bruges i kombination med andre systemer, der er egnet til bjergbestigning, speleologi, rafting og redningsarbejde samt at disse er forenelige og i overensstemmelse med regler, standarder og gældende europæiske direktiver. I alle tilfælde anbefaler vi brug af faldblokke i overensstemmelse med standarden EN362. Således henvises før brugen til anbefalingerne for brugen af hver systemkomponent.

BRUG ALDRIG NEDFIRINGSAPPARATET MED LINER AF METAL.

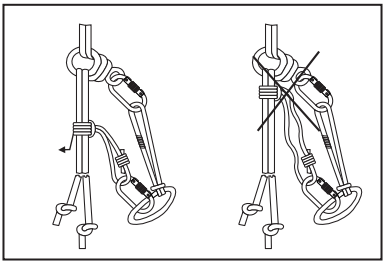
LEVEALDER:
Produktets vejledende levealder er 10 år (ved overholdelse af det årlige eftersyn af en kompetent person, der er godkendt af KRATOS SAFETY), men er afhængig af forskellige faktorer såsom: hyppig brug eller misbrug, vejrforhold (fugtighed, frost og is), højt stress, udsættelse for varme, aldring, udsættelse for kemiske stoffer, ...
Dit udstyr vil holde endnu længere, hvis du passer på det. Vi råder dig dog til at udskifte dit udstyr mindst hvert 10. år.

KONTROL:
Inspicér altid for din egen sikkerheds skyld dit udstyr før, under og efter brug, og sørg for, at det passerer en grundig periodisk inspektion af en kvalificeret person mindst hver 12. måned. Denne frekvens kan variere afhængigt af hyppigheden og intensiteten af brug. Hvis du er i tvivl om udstyrets tilstand skal det udskiftes med det samme.

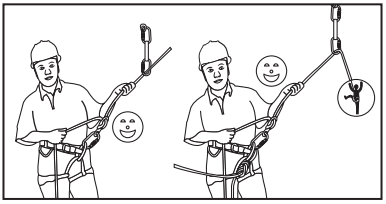
VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Instruktionerne skal følges nøje)
Under transport skal udstyrets holdes væk fra skarpe genstande, og det skal opbevares i emballagen. Rengør med sæbe og vand, tør af med en tør klud og hæng det op i et ventileret område for at tørre naturligt og væk fra enhver direkte varmekilde eller varme, selv for elementer, der har været udsat for fugt under brug. Blegemiddel og rengøringsmidler er strengt forbudt. Udstyret skal opbevares i emballagen i et tempereret, tørt og ventileret lokale, væk fra sollys, varme og kemikalier.

Jälleenmyyjän on käännätettävä (tarvittaessa) nämä käyttöohjeet sen maan kielelle, jossa laitetta käytetään.
Virheellisiä käyttötapoja on lukuisia, ja vain muutama niistä esitellään näissä käyttöohjeissa.
VAIN NÄISSÄ KÄYTTÖOHJEISSA KUVATUT ASIANMUKAISET KÄYTTÖTAVAT OVAT SALLITTUJA.
Käyttäjä on vastuussa riskeistä, joille hän altistuu. Henkilöt, jotka eivät pysty kantamaan tällaista vastuuta, eivät saa käyttää tuotetta. KRATOS SAFETY -yritystä ei voida pitää vastuussa onnettomuudesta, joka aiheutuu suoraan tai epäsuoraan käytöstä, jota ei ole kuvattu näissä käyttöohjeissa. Laitetta ei saa käyttää sen määritysten ulkopuolella!

KÄYTTÖOHJEET JA VAROTOIMENPITEET:
Kahdeksikot on tarkoitettu kiipeilyyn, luolatutkimukseen, koskenlaskuun ja pelastustöihin. Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, jopa kuoleman. Nämä käyttöohjeet eivät opeta tämän laitteen käyttötekniikkaa, vaan tämän laitteen käyttö on varattu asiantuntijoille. On välttämätöntä kouluttautua ennen käyttöä tämän laitteen tekniikoihin.
Olipa laskeutumislaitteen käyttötekniikka mikä hyvänsä (lasku, ensimmäisen kiipeilijän varmistus, ...), varmista ennen käyttöä, että liitin on asianmukaisesti asennettu laskeutumislaitteeseen, ja kitkavoimat liittimeen kohdistuvat vain sen suuren akselin suunnassa.



Laskeutumisen aikana:
Kahdeksikkoja on käytettävä laskeutumisen aikana seuraavan kuvan mukaisen kaksinkertaisen köyden tekniikalla:
Laskeutumisköysi on varmistettava ennakkoon kitkasolmulla (Prussik). Huolehdi, ettei kitkasolmu ole kosketuksessa laskeutumislaitteeseen, kun sitä kiristetään, koska silloin se ei kiinnity köyteen.
Laskun nopeutta kaksinkertaisen köyden avulla on rajoitettava, jotta vältettäisiin laskeutumislaitteen liiallinen kuumentuminen, mikä aiheuttaisi sekä laskeutumislaitteen että köyden nopean kulumisen.



Varmistuksessa:
Niitä voidaan käyttää köyden toisen kiipeilijän pelastamiseen tai köyden ensimmäisen kiipeilijän varmistukseen yksinkertaisella köydellä. Noudata varovaisuutta, sillä tässä tapauksessa laskeutumislaitteen synnyttämä jarrutustoiminto on tiukasti yhteydessä köyden halkaisijaan ja tyyppiin. Varmista etukäteen ja varmalla paikalla kuvattujen liikkeiden tehokkuus, jos käytät uusia, ohuita tai erittäin liukkaita köysiä (katso seuraava kuva):
On kiellettyä varmistaa kahdella köydellä, koska köyttä, joka menee laskeutumislaitteen uurteen sisään, jarrutetaan. Köyden toisen kiipeilijän pelastamiseksi on välttämätöntä käyttää lisälukkoa, kuten viereisessä kuvassa on näytetty.
Varmista aina, että köyden päät on asianmukaisesti kiinnitetty, jotta poistettaisiin riski siitä, että laskeutumislaite irtoaa tahattomasti köysien päästä. Näin vältetään vakavat onnettomuudet, jopa kuolemat.
Henkilön putoamisen vastustaminen nopeasti ja helposti tapahtuu pitämällä köydestä tiukasti ja asettamalla käsi aina laskeutumislaitteen alle.

Huomio! Tietyt lääkinnälliset olosuhteet voivat vaikuttaa käyttäjän turvallisuuteen. Jos olet epävarma, keskustele lääkärisi kanssa.
Tarkasta laskeutumislaitteen kunto ennen jokaista käyttökertaa: Silmämääräinen tarkistus laskeutumislaitteen kunnon varmistamiseksi: sen on oltava puhdas, ei epämuodostumia, ei syöpymistä, ei hankaavia osia tai leikkaavia osia, jotka voisivat vahingoittaa köyttä. Jos epämuodostumia tai epävarmuutta ilmenee, laskeutumislaitetta ei saa enää käyttää uudestaan.
TEKNISET OMINAISUUDET: Materiaali: alumiini. Paino: 130 g.

YHTEENSOPIVA KÄYTTÖ:
Varmista, että näitä laitteita käytetään yhdessä muiden kiipeily-, luolatutkimus-, koskenlasku- tai pelastustoimintaan sopivien varusteiden kanssa tai että ne ovat muuten yhteensopivia keskenään ja sovellettavien asetusten, standardien ja eurooppalaisten direktiivien mukaisia. Kaikissa tapauksissa suosittelemme käyttämään liittimiä, jotka ovat standardin EN362 mukaisia. Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa kunkin järjestelmän osan käyttösuositukset.

LASKEUTUMISLAITTEITA EI SAA KOSKAAN KÄYTTÄÄ METALLIKÖYSIEN KANSSA.

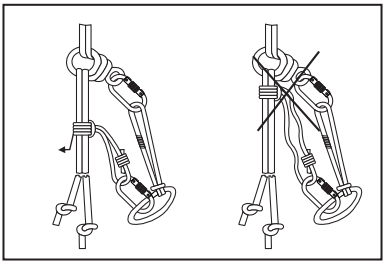
KÄYTTÖIKÄ:
Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta (noudattamalla KRATOS SAFETYn hyväksymän pätevän henkilön suorittaman vuositarkastusta). Se liittyy seuraavanlaisiin tekijöihin: tiheä tai virheellinen käyttö, ilmasto-olosuhteet (kosteus, pakkanen ja jää), raskas käyttö, altistuminen lämmönlähteille, vanhentuminen, altistuminen kemikaaleille, ...
Laitteesi kestää pidempään, jos pidät siitä huolta. Suosittelemme kuitenkin vaihtamaan laitteesi vähintään 10 vuoden välein.

TARKISTUS:
Oman turvallisuutesi vuoksi, tarkasta laitteesi aina ennen käyttöä, sen aikana ja käytön jälkeen, ja teetä määräaikainen syvätarkistus pätevällä henkilöstöllä vähintään 12 kuukauden välein. Tarkastustiheys voi vaihdella käyttötiheyden ja -voimakkuuden mukaisesti. Jos sinulla on pieninkin epäilys laitteen kunnosta, vaihda se välittömästi.

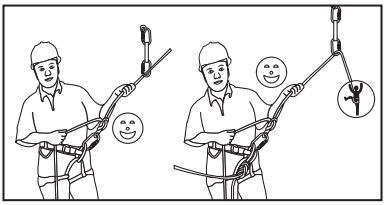
HUOLTO JA VARASTOINTI: (Ohjeita on noudatettava tarkasti)
Pidä kuljetuksen aikana laite poissa kaikista leikkaavista osista, ja säilytä sitä pakkauksessaan. Puhdista se vedellä ja saippualla ja pyyhi kuivalla liinalla. Ripusta se ilmastoituun tilaan, jotta se voi kuivua luonnollisesti kaukana avotulesta tai lämmönlähteistä. Kuivaa näin myös käytön aikana kastuneet osat. Valkaisuaine ja puhdistusaineet ovat ehdottomasti kiellettyjä. Laitetta on säilytettävä leudossa, kuivassa ja ilmastoidussa tilassa sen omassa pakkauksessaan, suojassa auringonvalolta, kuumuudelta ja kemikaaleilta.

Denne meldingen må (etter hvert) oversettes av forhandleren til det språk som tales i landet der utrustningen anvendes.
Antallet fall på grunn av feil bruk er veldig høyt og bare visse av dem presenteres i denne meldingen.
KUN DE KORREKTE BRUKSANVISNINGNEE SOM BESKRIVES I DENNE MELDINGEN ER GODKJENTE.
Brukeren er ansvarlig for de risikoer som denne utsetter seg for. Personer som ikke kan ta på seg dette ansvaret bør ikke bruke dette produktet. Foretaket KRAOS SAFETY kan ikke holdes ansvarlig for alle de ulykker som, direkte eller indirekte, følger av at produktet er brukt på annet vis enn hva som angis i denne meldingen. Bruk ikke produktet ut over dets begrensninger!

BRUKSANVISNINGER OG FORSIKTIGHETSTILTAK:
Selen er beregnet til bergbestigning, grottekryping, fosseklatring og hjelpeinnsatser. Feil bruk kan føre til alvorlige, til og med dødelige ulykker. Denne meldingen inneholder ikke bruksteknikker for utrustningen, det bør altså overlates til eksperter å bruke den. Det er dermed av aller høyeste viktighet å ha god kjennskap til disse teknikkene før bruk.
Uansett hvilken teknikk som brukes med selen (nedfiring, sikring av førstemann...) må det påses at låsekarabinen er riktig plassert i selen. Låsekarabinen får kun utsettes for drag i retning med dens hovedaksel.



Ved nedfiring:
Under nedfiring må selen brukes med dobbelrepsteknikk i henhold til figuren nedenfor:
Det er nødvendig med forebyggende sikring i form av en stoppknute (prusikknute) på nedfiringsrepet. Se til at stoppknuten ikke kommer i kontakt med selen når den utsettes for belastning ettersom den da ikke kommer til å låses fast ved repet.
Hastigheten for nedfiringen med dobbelrep bør modereres for å forhindre overdreven oppvarming av selen, noe som ville skape økt slitasje på både selen og repet.



Ved sikring:
Den kan brukes til å fire opp andremann eller sikre førstemann med enkelrep. Observer at innbremsingen som selen utgjør i dette tilfelle er nært forbundet med repets diameter og type. Hvis du bruker rep som er nye, smale eller veldig glatte må du på forhånd, og på et sikkert sted, forsikre at de manøvrene som beskrives fungerer (se figuren nedenfor):
Det er forbudt å sikre med to rep i det repet som går gjennom selens lille hull bremser opp. For å fire opp andremann må teknikken på bildet ved siden av følges.
Sørg for alltid å feste andre enden av repet med en stoppknute for å eliminere risikoen for ufrivillig utfiring når repet tar slutt, dette for å unngå alvorlige, til og med dødelige, ulykker.
For raskt og enkelt å kunne stoppe en persons fall må repet holdes med fast hånd som alltid må være plassert under selen.

OBS! Visse medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet. Om du er i tvil må du kontakte legen din.
Før hver bruk må produktets tilstand bekreftes: visuell inspeksjon for å sikre selens tilstand, den må være ren, uten deformeringer og rust, ikke heller frynset eller skarpt slik at den kan skade repet. Ved deformering eller tvil må ikke selen brukes.
TEKNISKE EGENSKAPER: Materiale: aluminium. Vekt: 130 g.

KOMPATIBILITET:
Kontroller at disse anordningene brukes i kombinasjon med andre system egnet for bergbestigning, grottekryping, fosseklatring og hjelpeinnsatser, samt at de dessuten er kompatible med hverandre og i samsvar med reglene, standarder og gjeldende europeiske direktiver. I alle tilfeller råder vi deg til å bruke låsekarabiner som er i overensstemmelse med EN 362. Henvis på slik måte før bruk til brukerveiledningene for hver komponent i systemet.

BRUK ALDRI SELEN SAMMEN MED METALLREP.

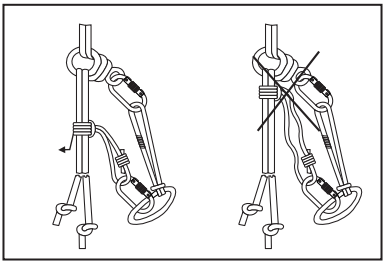
LEVETID:
Produktets angitte levetid er ti år (i henhold til den årlige inspeksjon som godkjennes av KRATOS SAFETY og gjennomføres av en kompetent inspektør). Levetiden avhenger av ulike faktorer som: hyppig eller feilaktig bruk, klimaforhold (fukt, snø og is), høy friksjon, eksponering for varmekilder, aldring, eksponering for kjemikalier...
Utrustningen kommer til å vare lenger om du tar godt vare på den. Vi råder deg likevel til å bytte ut din utrustning minst hvert tiende år.

KONTROLL:
Kontroller for din sikkerhet alltid utrusningen før, under og etter bruk og få utført en regelmessig og grundig kontroll av en kompetent inspektør minst hver tolvte måned. Frekvens av kontrollene kan variere etter frekvens og intensitet av bruk. Om du har den minste tvil til utrustningen må du bytte den ut med det samme.

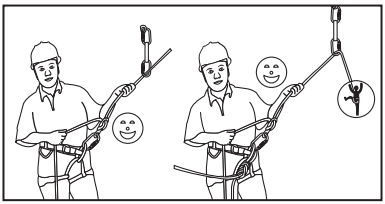
STELL OG OPPBEVARING: (Vennligst følg instruksjonene omhyggelig)
Ved transport må utrustningen holdes langt unna skape gjenstander og den må oppbevares i forpakningen sin. Vask med såpe og vann, tørk med en tørr fille og heng den opp i et ventilert rom slik at den kan selvtørke, hold unna åpen ild eller varmekilder samt varmeelement som eksponeres for fukt under bruk. Blekemiddel og vaskemiddel er strengt forbudt. Utrustningen bør lagres i romtemperatur, tørt og ventilert i sin forpakning, ikke i direkte sollys, varme eller nær kjemikalier.

Detta meddelande måste (så småningom) översättas av återförsäljaren till språket som talas i landet där utrustningen används.
Antalet fall av felaktig användning är mycket högt, och bara vissa av dem presenteras i det här meddelandet.
ENBART DE KORREKTA ANVÄNDARINSTRUKTIONERNA SOM BESKRIVS I DETTA MEDDELANDE ÄR GODKÄNDA.
Användaren är ansvarig för de risker som denne utsätter sig för. Personer som inte kan ta på sig detta ansvar bör inte använda denna produkt. Företaget KRAOS SAFETY kan inte hållas ansvarigt för alla de olyckor som, direkt eller indirekt, följer på att produkten använts på annat sätt än vad som anges i detta meddelande. Använd inte produkten utöver dess begränsningar!

ANVÄNDARINSTRUKTIONER OCH FÖRSIKTIGHETSMÅTT:
Firningsåttan är avsedd till bergsbestigning, grottkrypning, forsränning och hjälpinsatser. Ett felaktigt användande kan orsaka allvarliga, till och med dödliga, olyckor. Detta meddelande lär inte ut användartekniker för utrustningen, det bör alltså reserveras åt experter att använda den. Det är således av allra högsta väsentlighet att utbilda sig inom dessa tekniker innan bruk.
Vilken teknik som än används med firningsutrustningen (nedfirning, säkring av försteman…) försäkra dig, när du använder den, om att låskarbinen är rätt placerad i firningsåttan. Låskarbinen får endast utsättas för drag i riktning med dess huvudaxel.



Vid nedfirning:
Under nedfirningen måste firningsåttan användas med dubbelrepstekniken enligt figuren nedan:
Det är nödvändigt att i förebyggande syfte säkra sig vid nedfirningsrepet med hjälp av en stoppknut (prusikknop). Se till att stoppknuten inte kommer i kontakt med firningsåttan när den utsätts för belastning eftersom den då inte kommer att låsas fast vid repet.
Hastigheten för nedfirningen med dubbelrep bör modereras för att förhindra överdriven upphettning av firningsåttan, vilket skulle orsaka ökat slitage på såväl åttan som repet.



Vid säkring:
De kan användas för att fira upp andreman eller säkra försteman med enkelrep. Observera att inbromsningen som firningsåttan åstadkommer i detta fall är nära sammankopplad till repets diameter och typ. Ifall du använder rep som är nya, smala eller mycket hala, säkerställ i förväg och på en säker plats att manövrerna som beskrivs fungerar (se figuren nedan):
Det är förbjudet att säkra med två rep eftersom endast det rep som går genom åttans lilla hål bromsar upp. För att fira upp andreman måste tekniken på bilden bredvid efterföljas.
Försäkra dig om att alltid fästa änden av repet väl med en stoppknut för att eliminera risken för ofrivillig utfirning när repet tar slut, detta för att undvika allvarliga, till och med dödliga, olyckor.
För att snabbt och enkelt stanna upp en persons fall måste repet hållas med fast hand som alltid måste vara placerad under firningsåttan.

OBS ! Vissa medicinska tillstånd kan påverka användarens säkerhet. Om du tvivlar, kontakta din läkare.
Innan varje användning, verifiera produktens tillstånd: visuell inspektion för att säkerställa åttans tillstånd, den måste vara ren, utan deformeringar och rost, inte heller nött eller vass på så sätt att den kan skada repet. Vid deformering eller tvivel bör åttan inte användas.
TEKNISKA KVALIFIKATIONER: Material: aluminium. Vikt: 130 g.

KOMPATIBILITET:
Kontrollera att dessa anordningar används i kombination med andra system lämpliga för bergsbestigning, grottkrypning, forsränning och hjälpinsatser, samt att de dessutom är kompatibla med varandra och i samklang med reglerna, standarden och de tillämpliga europeiska direktiven. I alla händelser råder vi dig att använda låskarbiner som överensstämmer med EN 362. Hänvisa på så sätt innan användandet till användarrekommendationerna för varje komponent i systemet.

ANVÄND ALDRIG FIRNINGSÅTTAN TILLSAMMANS MED METALLREP.

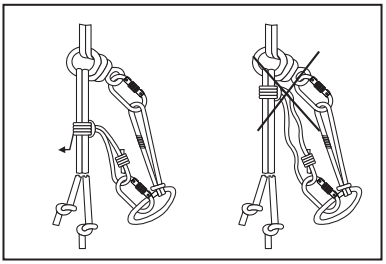
LIVSLÄNGD:
Produktens indikerade livslängd är tio år (i enlighet med den årliga inspektion som godkänts av KRATOS SAFETY och genomförs av en kompetent inspektör). Livslängden beror på olika faktorer såsom: frekvent eller felaktigt användande, klimatförhållande (fukt, snö och is), hög friktion, exponering för värmekällor, föråldrande, exponering för kemikalier…
Utrustningen kommer att hålla längre ifall du tar väl hand om den. Vi råder dig trots det att byta ut din utrustning åtminstone vart tionde år.

KONTROLL:
Kontrollera för din säkerhet alltid utrustning innan, under och efter användning och låt utföra en regelbunden och grundlig kontroll av en kompetent inspektör, åtminstone var tolfte månad. Frekvensen av kontrollerna kan variera beroende på frekvensen och intensiteten av användandet. Om du har minsta tvivel på din utrustnings tillstånd, byt genast ut den.

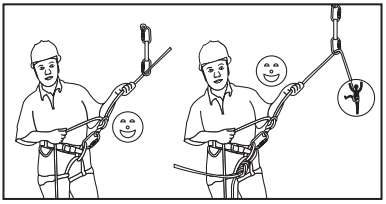
UNDERHÅLL OCH FÖRVARING : (Vänligen följ anvisningarna omsorgsfullt)
Håll vid transport utrustningen långt ifrån vassa föremål och behåll den i sin förpackning. Tvätta med tvål och vatten, torka med en torr trasa och häng upp i en ventilerad lokal för att självtorka, håll borta från öppen eld eller värmekällor samt värmeelement som exponerats för fukt under användning. Blekmedel och tvättmedel är strikt förbjudna. Utrustningen bör lagras i rumstemperatur, torrt och ventilerat i sin förpackning, ej i direkt solljus, värme eller nära kemikalier.

Pooblaščeni prodajalec mora zagotoviti prevod tega obvestila (po potrebi) v jeziku države, kjer se oprema uporablja.
Primeri nepravilne uporabe so številni, v tem obvestilu pa so predstavljeni le nekateri izmed njih.
DOVOLJENI SO LE PRAVILNI NAČINI UPORABE, KI SO OPISANI V TEM OBVESTILU.
Uporabnik prevzame odgovornost za tveganje, kateremu je izpostavljen. Osebe, ki niso sposobne prevzeti takih odgovornosti, ne smejo uporabljati tega izdelka. Družba KRATOS SAFETY ne prevzema odgovornosti za kakršno koli neposredno ali posredno nesrečo, ki je posledica uporabe, ki ni predvidena v tem obvestilu. Opreme ne uporabljajte preko njenih omejitev!

NAVODILO ZA UPORABO IN PREVIDNOSTNI UKREPI:
Osmica se uporablja v alpinizmu, jamarstvu, pri raftingu in v reševalni službi. Nepravilna uporaba lahko povzroči hude poškodbe ali celo nesreče s smrtnim izidom. V tem obvestilu se ne boste naučili tehnik uporabe te opreme, zato to opremo lahko uporabljajo le izkušene osebe. Pred uporabo morate biti nujno usposobljeni za te tehnike.
Pri vsaki tehniki uporabe osmice (spust, varovanje prvega navezanega) med uporabo preverite, ali je povezava v osmici dobro vzpostavljena v osmici, sile trenja vrvi morajo delovati le v smeri glavne osi.



Spust:
Osmico med spustom uporabite s tehniko dvojne vrvi, kot je prikazano na naslednji sliki:
Spustno vrv je preventivno treba zavarovati s prusikovim vozlom. Ko je prusikov vozel napet, ne sme biti preblizu osmice, saj se v nasprotnem primeru na vrvi ne bo zategnil.
Hitrost spusta z dvojno vrvjo mora biti zmerna, da preprečite prekomerno segrevanje osmice, ki povzroča hitro obrabo osmice in vrvi.



Varovanje:
Uporablja se lahko za varovanje drugega navezanega ali za varovanje prvega navezanega z enostavno vrvjo. Bodite pozorni, saj je v tem primeru zaviranje, ki ga proizvaja osmica, povezano s premerom in vrsto vrvi. Če uporabljate nove, tanke ali zelo drseče vrvi, predhodno in na varnem mestu preverite učinkovitost opisanih manevrov (glejte naslednjo sliko):
Prepovedno je varovanje z dvema vrvema, saj bo zavirala le vrv, ki je povezana skozi uho osmice.
Za varovanje drugega navezanega morate storiti tako, kot je prikazano na nasprotni sliki.
Vsakič se prepričajte, da je skrajni konec vrvi dobro pritrjen in tako preprečite, da bi se vrv sama snela iz osmice na koncu vrvja in da bi prišlo do hudih poškodb ali celo nesreč s smrtnim izidom.
Če želite hitro in enostavno zadržati padec osebe, morate vrv držati trdno in vedno držati roko pod osmico.

Pozor! Nekatera zdravstvena stanja lahko vplivajo na varnost uporabnika. V primeru dvoma se obrnite na svojega zdravnika.
Pred vsako uporabo preverite stanje osmice: osmica mora biti med vizualnim pregledom čista, brez deformacij, ne sme oksidirati, nima abrazivnih delov ali ostrih delov, ki bi lahko poškodovali vrv. V primeru deformacij ali drugih dvomov osmice ne uporabite ponovno.
TEHNIČNE LASTNOSTI: Snov: aluminij. Teža: 130 g.

SKLADNOST UPORABE:
Preverite, ali so te naprave uporabljene skupaj z drugimi sistemi, ki so primerni za alpinizem, jamarstvo, rafting in reševalne službe, ter ali se med seboj ujemajo in so v skladu z veljavnimi pravili, standardi in evropskimi direktivami. V vseh primerih vam svetujemo uporabo povezav v skladu s standardom EN 362. Pred vsako uporabo preberite priporočila za uporabo vsakega dela sistema.

OSMICE NIKOLI NE UPORABLJAJTE S KOVINSKIMI VRVMI.

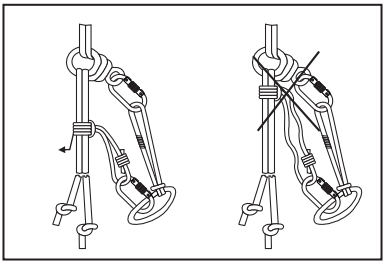
ŽIVLJENJSKA DOBA:
Navedena življenjska doba izdelka je 10 let (ob upoštevanju letnega pregleda pri pooblaščeni osebi družbe KRATOS SAFETY) in je odvisna od različnih dejavnikov, kot so pogosta in nepravilna uporaba, podnebni pogoji (vlagat, zmrzal in poledica), velike sile, izpostavljenost toplotnim virom, staranje, izpostavljenost kemičnim sredstvom …
Če boste za opremo skrbeli, bo njena življenjska doba daljša. Svetujemo vam, da opremo zamenjate najmanj vsakih 10 let.

PREGLEDOVANJE:
Za lastno varnost opremo preverite vsakič pred uporabo, med uporabo in po njej ter jo najmanj vsakih 12 mesecev pošljite v natančen pregled pristojni osebi. Ta pogostost se lahko razlikuje glede na pogostost in intenzivnost uporabe. Če imate najmanjši dvom o stanju opreme, jo nemudoma zamenjajte.

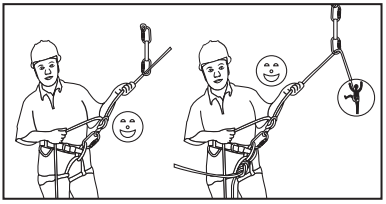
RAVNANJE IN SHRANJEVANJE: (Strogo upoštevajte navodila)
Med prevozom naj bo oprema oddaljena od kakršnega koli ostrega dela in shranjena v svoji embalaži. Čistite jo z vodo in milom, obrišite s suho krpo in jo obesite v zračen prostor, kjer naj se naravno posuši, stran od kakršnega koli neposrednega ognja ali toplotnega vira. Enako velja za kakršne koli elemente, ki so bili med uporabo izpostavljeni vlagi. Uporaba belil in detergentov je strogo prepovedana. Opremo shranjujte v embalaži v suhem, zračnem prostoru pri zmerni temperaturi, stran od sončnih žarkov, toplotnih virov in kemičnih izdelkov.

Bu tanıtma yazısı ekipmanın kullanılacağı ülkenin diline çevrilmelidir (muhtemelen satıcı tarafından.)
Hatalı kullanım vakaları çok sayıda olup bu tanıtma yazısında bunlardan sadece bazıları belirtilmiştir.
SADECE BU TANITIM YAZISINDA AÇIKLANAN DOĞRU KULLANIM ŞEKİLLERİ KABUL EDİLECEKTİR.
Kullanıcı maruz kalabileceği risklerden sorumludur. Bu sorumlulukları üstlenme kabiliyetine sahip olmayan kişiler bu ürünü kullanmamalıdır. KRATOS SAFETY firması bu tanıtma yazısında öngörülenin haricinde bir kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı hiçbir kazadan sorumlu tutulamaz. Bu ekipman burada belirtilen sınırlarını aşacak şekilde kullanılmamalıdır!

KULLANMA ŞEKLİ VE ÖNLEMLER:
Sekiz şeklindeki indiriciler dağcılık, mağaracılık, rafting ve ilk yardım faaliyetlerine yöneliktir. Yanlış bir kullanım ciddi kazalara ve hatta ölümlere bile yol açabilir. Bu tanıtım yazısı bu ekipmanın kullanım tekniklerini öğretmeyecektir. Dolayısıyla ekipmanın kullanılması uzman kişilere bırakılmalıdır. Bu nedenle, kullanmadan önce bu teknikler hakkında bilgi sahibi olmak gerekir.
İnen kişinin kullanım tekniği ne olursa olsun (iniş, ipteki birinciden sorumlu olma, vs), kullanmadan önce bağlantı parçasının indirici üzerinde doğru biçimde konumlandırıldığından emin olun. Bağlantı parçası üzerindeki çekme kuvvetleri sadece ekipmanın ana ekseni yönünde olmalıdır.



İnişte:
Sekiz şeklindeki indiriciler aşağıdaki şekilde görülen şekilde inişler esnasında çift ip tekniğiyle kullanılmalıdır:
İniş ipi üzerinde durdurucu bir düğümün bulunduğundan emin olunmalıdır (Prussik). Bu durdurucu düğümün gerildiğinde indirici ile temas etmediğinden emin olunmalıdır, aksi takdirde ip üzerinde durdurucu görevini yapmayacaktır.
Çift ip üzerinde iniş sürati indiricinin aşırı derecede ısınmasını önlemek amacıyla orta düzeyde olmalıdır. Aksi takdirde hem indirici hem de ip vaktinden önce yıpranacaktır.



Güvenlik olarak:
İpteki ikinci kişinin geri alınması için veya basit ip kullanılması halinde ipteki birinci kişinin emniyete alınması için kullanılabilirler. Dikkat, çünkü bu durumda indiricinin frenleme eylemi kesinlikle ipin çapına ve türüne bağlıdır. Eğer yeni, ince veya çok kaygan ipler kullanıyorsanız, önceden ve güvenli bir yerde tarifi yapılan manevraların etkinliğini kontrol edin (aşağıdaki resme bakın):
2 ip ile emniyete almak yasaktır çünkü sadece indiricinin boğazından geçen ip durdurulacaktır. İpin ikinci ucunu geri almak için yandaki şekilde gösterilen biçimde bir yedek bulundurulmalıdır. İpin ucunda istenmeyen bir şekilde indiriciden çıkma riskini ortadan kaldırmak amacıyla ipin ucunu iyice sabitlediğinizden emin olun. Bu işlem ciddi ve hatta ölümcül kazaları önleyecektir.
Bir kimsenin düşmesini süratle ve kolayca durdurmak için ipi sıkıca tutmalı ve eli indiricinin altına yerleştirmelidir.

Dikkat! Bazı tıbbi koşullar kullanıcının güvenliğini etkileyebilir. Şüphe etmeniz halinde hekiminize başvurun.
Her kullanımdan önce indiricinin durumunu kontrol edin: İndiricinin durumundan emin olmak için gözle muayene. Temiz olmalı, paslanmış ve deforme olmamalı, ipi kesme ihtimali olan aşındırıcı veya kesici parçalar bulunmamalıdır. Deformasyon veya şüphe olması durumunda indirici kesinlikle tekrar kullanılmamalıdır.
TEKNİK ÖZELLİKLER: Malzeme: Alüminyum. Ağırlık: 130 g.

UYUMLU KULLANIM ŞEKİLLERİ:
Bu ekipmanların dağcılığa, mağaracılığa, raftinge ve ilkyardıma uygun diğer sistemler ile birlikte kullanıldığından emin olun. Öte yandan, kendi aralarında uyumlu olduğundan, uygulanabilir Avrupa kurallarına, normlarına ve yönergelerine uygun olduğundan da emin olun. Her durumda, EN362 normuna uygun bağlantılar kullanmanızı tavsiye ederiz. Her kullanımdan önce sistemin her parçasıyla ilgili kullanım tavsiyelerine başvurun.

İNDİRİCİLER HİÇBİR ZAMAN METAL İPLERLE KULLANILMAMALIDIR.

ÜRÜNÜN ÖMRÜ:
Ürünün belirtilen ömrü 10 yıldır (KRATOS SAFETY tarafından kabul edilen uzman bir kişi tarafından yıllık incelemesinin yapılması koşuluyla), ancak kullanılmasına ve yapılan yıllık kontrollerin sonucuna bağlı olarak bu süre daha uzun veya kısa olabilir. Ürünün ömrü sık veya yanlış kullanma, iklim şartları (nem, don ve buzlanma), zorlanma, ısı kaynaklarına maruz kalma, eskime, kimyasal maddelere maruz kalma gibi şartlara bağlı olarak değişebilir.
Eğer ekipmanınıza özen gösterirseniz çok daha uzun süre dayanacaktır. Bununla birlikte, ekipmanınızı en azından her 10 yılda bir yenilemenizi tavsiye ederiz.

KONTROL:
Kendi güvenliğiniz için ekipmanınızı kullanmadan önce, kullanım esnasında ve sonrasında kontrol edin ve en azından her 12 ayda bir uzman bir kişi tarafından ayrıntılı bir periyodik kontrolden geçirilmesini sağlayın. Bu kontrol süresi kullanım yoğunluğuna ve sıklığına bağlı olarak değişebilir. Eğer ekipmanın durumu hakkında en küçük bir endişeniz varsa derhal yenisiyle değiştirin.

BAKIM VE SAKLAMA: (Kesinlikle uyulması gereken talimatlar)
Nakliye esnasında ekipmanın her türlü kesici cisme temas etmesi engellenmeli ve ambalajında muhafaza edilmelidir. Su ve sabun ile temizlenmeli, kuru bez ile silinmeli ve doğal olarak kuruyabilmesi için iyi havalandırılan, her türlü ateş veya ısı kaynağından uzak bir yere asılmalıdır. Aynı durum kullanım esnasında ıslanan parçalar için de geçerlidir. Çamaşır suyu ve deterjanların kullanılması kesinlikle yasaktır. Ekipman orta sıcaklıktaki, kuru ve havalandırılan bir yerde, ambalajında, güneş ışınlarından, sıcaktan ve kimyasal maddelerden korunan bir yerde saklanmalıdır.

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure.
Any use other than those described in this leaflet are to be excluded.
Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.
Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.
È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.
Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.
Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.
Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.
Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes.
Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty.
All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten.
All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt.
Bu uyarıda belertilenlerin haricinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır.
Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena.

MAJ : 02/2014